

Porównanie tłumaczeń Jana 7:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli kto chciałby — wolę Jego uczynić, pozna co [do] nauki, czy od — Boga jest, czy Ja od Siebie mówię.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli ktoś chciałby wolę Jego czynić pozna o nauce czy z Boga jest czy Ja od siebie mówię
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli ktoś chce pełnić Jego wolę, pozna, czy ta nauka jest z Boga, czy też Ja mówię sam od siebie.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli ktoś chce wolę jego czynić, pozna co do nauki, czy od Boga jest, czy ja ode mnie samego mówię.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli ktoś chciałby wolę Jego czynić pozna o nauce czy z Boga jest czy Ja od siebie mówię
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli ktoś chce pełnić Jego wolę, pozna, czy ta nauka pochodzi od Boga, czy też Ja mówię sam od siebie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli ktoś chce wypełniać jego wolę, ten będzie umiał rozeznaczyć, czy ta nauka jest od Boga, czy ja mówię sam od siebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeźliby kto chciał czynić wolę jego, ten będzie umiał rozeznaczyć, jeźli ta nauka jest z Boga, czyli ja sam od siebie mówię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli kto będzie chciał czynić wolę jego, dowie się o nauce, jeźli jest z Boga, czyli ja sam z siebie mówię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli ktoś chce pełnić Jego wolę, pozna, czy nauka ta jest od Boga, czy też Ja mówię od siebie samego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśli kto chce pełnić wolę jego, ten pozna, czy ta nauka jest z Boga, czy też Ja sam mówię od siebie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli ktoś chce pełnić Jego wolę, pozna, czy ta nauka jest od Boga, czy też Ja mówię sam od siebie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli ktoś chce spełniać Jego wolę, przekona się, czy ta nauka pochodzi od Boga, czy też nauczam sam od siebie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeśli ktoś będzie chciał spełniać Jego wolę, pozna po tej nauce, czy pochodzi od Boga i czy ja tylko sam z siebie mówię.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeśli ktoś chce spełniać wolę Bożą, będzie wiedział, czy to, czego nauczam, pochodzi od Boga, czy ode mnie samego.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto chce spełniać Jego wolę, ten pozna, czy ta nauka pochodzi od Boga, czy też Ja mówię od siebie samego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо хто хоче чинити його волю, той пізнає науку, - чи вона від Бога, чи я кажу від себе.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jeżeli ewentualnie ktoś chce ewentualnie wiadomą wolę jego czynić, rozeźna około tej nauki które z dwóch: czy z wiadomego boga jakościowo jest, albo czy ja ode mnie samego gadam.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśli ktoś chce czynić Jego wolę rozeźna co do tej nauki, czy jest od Boga, czy też ja od samego siebie mówię.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli ktoś chce czynić Jego wolę, pozna, czy moja nauka jest od Boga, czy też mówię sam z siebie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeżeli ktoś pragnie wykonywać jego wolę, będzie wiedział, czy ta nauka jest od Boga, czy też ja mówię sam z siebie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Ten, kto jest gotów wypełniać Jego wolę, rozpozna, czy to, co mówię, pochodzi od Boga, czy sam to wymyśliłem.